

av. J.-C., un magicien nommé Sin-yuan P'ing prédit qu'il y aurait l'apparition de la perfection du jade.

Panneau 4 (cf. fig. 90). — Un ours avec le cartouche : « L'ours rouge est bon ; quand la perversité est éteinte¹, il apparaît » 赤熊仁。姦息則至。

Panneau 5 (cf. fig. 91). — Deux arbres aux branches coalescentes. Le cartouche présente l'inscription suivante : « La coalescence des arbres. Lorsque la vertu du souverain est sans mélange et lorsqu'elle accorde en une seule famille les huit côtés du monde, la coalescence (des arbres) apparaît » 木連理。王者德純。洽八方爲一家。則連理生。 Cf. *Song chou*, chap. xxix, p. 14 r°.

Panneau 6 (cf. fig. 92). — Un anneau plat, avec les mots : « Le pi-lieou-li apparaît quand le souverain ne dissimule pas ses fautes » 璧流離。王者不隱過。則至。 Cf. *Song chou*, chap. xxix, p. 13 r°. Le terme pi-lieou-li se retrouve dans le *Ts'ien Han chou* (chap. xcvi, a, p. 5 r°) où il est mentionné parmi les productions du royaume de Ki-pin (Cachemir); il est bien certain que ce terme a été primitivement la transcription du mot sanscrit vaidûrya ; mais, à cause du sens propre « d'anneau précieux » qu'avait le caractère 璧 employé pour transcrire la première syllabe pi, les Chinois n'ont pas tardé à considérer par erreur le terme pi lieou li comme formé de deux éléments distincts dont l'un (pi) désignait un anneau précieux, tandis que l'autre (lieou li) indiquait la matière en laquelle était fait cet anneau¹; notre figure 92 témoigne précisément de cette fausse conception puisqu'elle nous montre le lieou-li sous la forme d'un anneau pi; il est évident que, pour le graveur, le terme pi leou li devait signifier « le lieou li des anneaux », c'est-à-dire « l'anneau qui est en lieou li », de même que dans le cartouche précédent, le terme mou lien li signifiait « la coalescence des arbres », c'est-à-dire « les arbres qui sont coalescents ». On ne devra donc pas s'étonner si les

1. Cela n'implique pas, comme je l'avais supposé d'abord (*la Sculpture sur pierre en Chine*, p. 34), que les premiers objets en

verre connus des Chinois aient eu la forme d'anneaux plats : cette question a été bien élucidée par Laufer (*Jade*, p. 111, n. 1).